

LA CANZONE DI ZEZA

I protagonisti sono: sono Pulcinella, Zeza, Vincenzella, don Nicola, il Notaio. La vicenda è quella di Zeza, moglie di Pulcinella e madre di Vincenzella, che vuole maritare a ogni costo la figlia con il Notaio, incorrendo nelle ire di Pulcinella. L'azione scenica, totalmente cantata e accompagnata da musica, è un pezzo di teatro popolare, sul quale esiste una vasta letteratura scritta, appartenente più alla tradizione urbana che contadina, tramandata nella forma assunta a Napoli in epoca vicereale e trasformata nella provincia e nei piccoli centri. Benedetto Croce ("I teatri di Napoli nei secoli XV e XVIII") dichiara che la canzone di Zeza risale al 1700, mentre Roberto De Simone ("Carnevale si chiamava Vincenzo") ipotizza che, per la forma delle strofe verbali, si possa associare alle villanelle cinquecentesche e che, pur preesistendo nella cultura contadina e urbana, sia stata tramandata in forma codificata nel '700. Il nome di Zeza è il diminutivo di Lucrezia, tipico nome nobile molto diffuso a Napoli fin dal 1400, ma nella rappresentazione Zeza è una contadina che, proprio per il rovesciamento dei ruoli ammesso durante il Carnevale, ha un nome appartenente a una classe sociale diversa dalla sua. E' comunque una intrigante e ruffiana, che fa in modo che la figlia si incontri e scambi la promessa di nozze con il pretendente, don Nicola Pacchesicco nella tradizione orale, e Tolle nella tradizione scritta. Don Nicola si presenta vestito di nero, con un libro in mano, dichiarandosi a volte abate e a volte studente in legge o dottore. Dal punto di vista storico Don Nicola esprime come studente una condizione di emarginazione che durò fino al 1800, ma rappresenta anche colui che sa scrivere e sa leggere. La maschera di dottore è tipica nelle mascherate del Carnevale perché, nel rovesciamento dei valori, dice spropositi, fa morire gli ammalati e in molti casi opera il Carnevale moribondo, facendolo morire. Don Nicola, a una ennesima minaccia di Pulcinella, che lo caccia di casa avendolo sorpreso con sua figlia, ritorna armato di fucile e spara tra le gambe del suocero, che alla fine sarà costretto a dare il suo consenso alle nozze. Sotto il profilo simbolico la canzone di Zeza rappresenta la figura di un anno, padre ormai morente, che cede al matrimonio di sua figlia e garantisce la continuità di un ciclo naturale e rigenerativo. Nella canzone di Zeza Pulcinella è padre con tutte le negatività addossate al padre carnevalesco (geloso, vile, repressivo), ed è anche l'immagine del Carnevale stesso, al quale si fa il tradizionale funerale. L'identificazione di Pulcinella con il Carnevale la si può osservare anche nel personaggio della Vecchia, che porta sulle spalle un pulcinella gobbo come immagine del Carnevale morente.

La farsa ripresa dalla tradizione orale è un pezzo di teatro popolare registrato nel 1986 da uno degli ultimi attori di tale tradizione, Giuseppe Malzone.

Riproponiamo una scena che si svolgeva in casa e nell'ultimo giorno di Carnevale nelle piazze, che ha per protagonista un Pulcinella, figura molto legata al ciclo dell'anno, ormai vecchio: è necessario il matrimonio della figlia per permettere la continuità della vita.

L'azione che si rappresenta vede il contrasto tra Pulcinella, padre geloso della propria figlia Vincenzella (in altri luoghi ha il nome di Tolla o Porziella), che vuole ostacolare il matrimonio con lo studente-abate don Nicola (Pacchesicco) e la moglie Zeza (il diminutivo di Lucrezia), ruffiana ed intrigante che riesce a gabbare il marito e a concludere il matrimonio della figlia.

La figura di Pulcinella, simbolo del maschio patriarcale, entra in scena secondo la tradizione con un camice, cappuccio bianco e maschera nera, con un bastone che termina con un corno di bue, accompagnato dalle figlie.

PULCINELLA canta al ritmo della tarantella:

Abballate, zorie mejie
ca ve voglio maretà:
tutto chèro ca m'abbusco,
tutto a vujie voglio rà!

Si nun abballàte bbuono,
ca ve pozza accìre nu truono!
Si abballàte còmmeramente
Ve pozza vené nu male re ventre!
Si nun abballate cu crianza,
cu stu cuorno ve perciò la panza!

PULCINELLA:

Senditemi, senditemi signuri
Chèro ca me succerète l'ata sera,
'nnante a sta 'mpesa re muglièrema:
iere sera m'arritirài a' casa
e truvàì stutate li cannele...
e zì ron Nicola sott'au lietto stèva.
Neh Zé, neh Zé ... ma che nce faceva?

ZEZA:

Nce faceva ... Lu piello ca t'afferra
int'a chiro brutto naso!
Chiro era ron Fabrizio, lu patrone re la casa!
Vulia li renari pe' li tre misi passati
... e si nun era pe' Vecenzella jìvi carcerato.
Uh! Quanto parlate!

PULCINELLA:

E già ca m'hai ritto chesto,
ué Zé, io me n'aggia ire.
Sta figlia, sta' a sentire
Ca chero ca nun sape se lu po' imparare!
E se lu po' agnuccare!

ZEZA:

O maretello vruccluso mio,
a cheste cose nun nce pensare,
sti cose me l'aggia veré io!
Te la voglio fa scialare cu ciento 'nammurati,
cu principi, baruni e cu l'abbati
... e pure cu li surdati!

PULCINELLA:

Ué Zé, a me m'è stato ritto
ra tutto stu cuntorno
Ca ncé n'abbate re notte e re juorno!
Se io lu 'ncatacoglio,
se io lu 'ncatapecchio,
l'aggia fa na bona mazziata
... ma na bona 'ntusceniata!

ZEZA:

O maretiello mio, facce pulito,
nun da' retta a la gente
re stu cuntorno.
Ca a nujie li scecquagli
re sta figlia Vecenzella
ne vòleno fa' 'mpegnà!

Pulcinella si allontana dalla scena e compare la figlia

VINCENZELLA:

Mamma, mamma ... che fai lloco?
Sola, sola a me me fai lavare,
trasitìnne a cucinare!
Po' vène tata e nun trova cucinato,
te lu fa' arrevutà a stu vicinato!

ZEZA:

Figlia, figlia ... tu rici buono!
Trasitìnne into tu pure.
Po' vène pàrreto e ti rai li puri,
o pure ti carusa, o pure te spertusa,
o pure te la fa' na bona 'ntoscia!

VINCENZELLA:

Ué mà, ué mà ... mò a chi vèò!
Chillo me pare u' zì ron Nicola
Ca mo vène ra la scola.
Se iro me vularesse, io me lu spusarìa:
nante a stu 'mpiso 'e tata nun ci starìa!

DON NICOLA:

O mannaggia a tuttu lu munno!
Ah, lu spaviento re le tue bellezze
Com'a nu ciuccio io tiro la capezza!

VINCENZELLA:

Né zì ron Nicò, che avìte?
Né zì ron Nicò, chi è stato?
Dacché nun si' venuto roppo mangiato,
appriesso a cocc'auta bella u' core se n'è fujiuto!
E au posto re Vecenzella l'avita mettuto.

DON NICOLA:

A mia cheste parole...
Io nun penso chiù a sturiare
e manco begarìa,
ma penso sulo a te, cajozza mia!

VINCENZELLA:

Io pe' vujie aggio lassato
n'abbate e nu marchese,
nce avìma spusà a' fine ru mese!

Arriva PULCINELLA:

Faccia re 'mpiso, addunne si' arrivato?
E n'ata vota che tu tuorni
e tuorni pe' stu cuntorno,
nun t'aggia fa' campà manco tre juorni!
E n'ata vota che tu tuorni
e tuorni, pe' crianza
cu stu spito t'aggia perciò 'a panza!

DON NICOLA:

Io mò vò a lu catuojio,
vò a piglià lu caca-fuoco.
Nun te move tu ra lloco
ca te nci vengo a 'ccire int'a stu loco!

ZEZA:

Mò c'hai fatto sta finezza,
Pruciné, t'u dico 'nfaccia!

PULCINELLA:

Ué Zé, vatinne,
se no viri che te fazzo!

ZEZA:

Che m'hai ra fa', vavùso?
Lu piello chi t'afferra ...
e giusto ca 'mmiezzo vulìmo fa' la guerra?

DON NICOLA torna col fucile:

Fatte arrèto, vastasone,
giusto a mi stivi a stunàre,
lu pietto te lu voglio stritulàre!

VINCENZELLA:

Zì ron Nicò, si me vuò bene,
nun me l'accire a tata,
nun me fa' tené a mente sta jurnata!

DON NICOLA:

Io pe' te lu lasso ire,
io pe' te lu lascio stare,
ma pure a te, Vecenzella mia,
m'aggia pigliàre!

PULCINELLA:

E gnorsì ca so' cuntento:
me ne torno citto e muto
sempe recènno: ron Nicò, tu si' curnuto!

ZEZA:

E dàtevi la mano,
ca ve pozza veré in cocchia!

PULCINELLA:

Puzziàte muré in cocchia!
U zì ron Nicola more
E Zeza mò scunocchia.